# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1847/2006

## z 13. decembra 2006,

## ktorým sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii upravujú určité horizontálne nariadenia v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

(1) Vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska k Spoločenstvu (ďalej len ako „nové členské štáty“) by sa nariadenia Komisie (EHS) č. 120/89 z 19. januára 1989 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie vývozných ciel a poplatkov na poľnohospodárske výrobky [1], (EHS) č. 3515/92 zo 4. decembra 1992 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 1055/77 o skladovaní a pohybe produktov nakúpených intervenčnou agentúrou [2], (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky [3], (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky [4], (ES) č. 2298/2001 z 26. novembra 2001, ktoré stanovuje podrobné pravidlá vývozu výrobkov dodávaných vo forme potravinovej pomoci [5], (ES) č. 2090/2002 z 26. novembra 2002, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 386/90, ktoré sa týka fyzických kontrol uskutočňovaných pri vývoze poľnohospodárskych produktov, ktoré boli kvalifikované pre náhrady [6] a (ES) č. 639/2003 z 9. apríla 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1254/1999, pokiaľ ide o požiadavky na poskytovanie vývozných náhrad v súvislosti s pohodou hovädzieho dobytka počas prepravy [7], mali upraviť a mali by sa ustanoviť niektoré údaje v jazykoch nových štátov.

(2) Uvedené nariadenia by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Nariadenie (EHS) č. 120/89 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4a ods. 2 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Dokument zaslaný colnému úradu, kde boli splnené colné formality, vypĺňa colný úrad miesta opustenia územia a musí obsahovať jednu z položiek uvedených v prílohe I.“

2. V druhom pododseku článku 13 ods. 2 sa výraz „prílohe“ nahrádza výrazom „prílohe II“.

3. Príloha sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Nariadenie (EHS) č. 3515/92 sa mení a dopĺňa takto:

1. Druhý pododsek článku 2 sa nahrádza takto:

„Vývozné vyhlásenie a v prípade potreby aj externý prepravný doklad Spoločenstva alebo ekvivalentný vnútroštátny doklad obsahuje jednu z položiek uvedených v prílohe I.“

2. Prvý pododsek článku 5 sa nahrádza takto:

„V prípadoch spadajúcich pod druhú zarážku článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77, keď sú produkty odosielané do iného členského štátu ako prevodná operácia, sú produkty sprevádzané kontrolnou kópiou T5 podľa článkov 912a až 912g nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 (*). Intervenčná agentúra, ktorá zasiela produkty, vydá kontrolnú kópiu T5 obsahujúcu v kolónke 104 jednu z položiek uvedených v prílohe II.

(*) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.“

---

[1] Ú. v. ES L 16, 20.1.1989, s. 19. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 910/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 63).

[2] Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 15. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1970/2004 (Ú. v. EÚ L 341, 17.11.2004, s. 17).

[3] Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 671/2004 (Ú. v. EÚ L 105, 14.4.2004, s. 5).

[4] Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 410/2006 (Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2006, s. 7).

[5] Ú. v. ES L 308, 27.11.2001, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2080/2004 (Ú. v. EÚ L 360, 7.12.2004, s. 4).

[6] Ú. v. ES L 322, 27.11.2002, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1454/2004 (Ú. v. EÚ L 269, 17.8.2004, s. 9).

[7] Ú. v. EÚ L 93, 10.4.2003, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 354/2006 (Ú. v. EÚ L 59, 1.3.2006, s. 10).

3. Text v prílohe II k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha I a príloha II.

*Článok 3*

Nariadenie (ES) č. 800/1999 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 9 ods. 1 písm. c) sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V takýchto prípadoch príslušné orgány členského štátu, ktorému je určená kontrolná kópia T5, alebo členského štátu, ktorý ako dôkaz používa vnútroštátny doklad, doplnia pod záhlavie ‚Poznámky' v časti s názvom ‚Kontrola použitia a/alebo určenia' na kontrolnej kópii T5 alebo pod zodpovedajúce záhlavie vnútroštátneho dokladu jednu z položiek uvedených v prílohe Ia."

2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 4 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Ak sa výrobok, ktorý sa pohybuje podľa režimu vonkajšieho tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitného režimu, prepustí do členského štátu iného, ako je štát vývozu, podľa režimu ustanoveného v odseku 1 pre prepravu do stanice miesta určenia alebo na doručenie príjemcovi zásielky mimo colného územia Spoločenstva, colný úrad, v ktorom bol výrobok prepustený do uvedeného režimu, zapíše pod záhlavie ‚Poznámky' v časti s názvom ‚Kontrola použitia a/alebo určenia' na zadnej strane originálu kontrolnej kópie T5 jednu z položiek uvedených v prílohe Ib."

b) V odseku 5 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Ak výrobok preberie železnica v členskom štáte vývozu alebo inom členskom štáte a výrobok sa pohybuje v režime vonkajšieho tranzitu Spoločenstva alebo režimu spoločného tranzitu na základe zmluvy o preprave pre kombinovanú cestno-železničnú prepravu po železnici do miesta určenia mimo colného územia Spoločenstva, colný úrad príslušný pre železničný terminál alebo colný úrad, ktorý je najbližšie pri železničnom termináli, na ktorom sa tovar preberá na prepravu po železnici, zapíše pod záhlavie ‚Poznámky' v časti s názvom ‚Kontrola' použitia a/alebo určenia na zadnej strane originálu kontrolnej kópie T5 jednu z položiek uvedených v prílohe Ic."

3. V článku 41 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Vyplnia sa kolónky 33, 103 a 104 a prípadne aj kolónka 105 kontrolnej kópie T5. Do kolónky 104 kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie ‚Iné' zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe IIa."

4. Článok 44 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. V prípade, ak sa na dodávky na vrtnú súpravu uplatňuje článok 8, do kolónky 104 kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie ‚Iné' uvedie jedna z položiek uvedených v prílohe IIb."

5. Text v prílohe III k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia, príloha Ib, príloha Ic, príloha IIa a príloha IIb.

6. V prílohe IV sa vypúšťajú slová „Bulharsko" a „Rumunsko".

*Článok 4*

Nariadenie (ES) č. 1291/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 9 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V takýchto prípadoch zapíše agentúra, ktorá vydala licenciu alebo certifikát, do oddielu 6 licencie alebo certifikátu jednu z položiek uvedených v prílohe Ia."

2. Prvý odsek článku 16 sa nahrádza takto:

„Žiadosti o licencie a licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady, ktoré sa predkladajú v súvislosti s operáciou poskytovania potravinovej pomoci v zmysle článku 10 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve uzavretej ako súčasť Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, obsahujú v oddiele 20 aspoň jednu z položiek uvedených v prílohe Ib."

2a. V článku 18 ods. 4 sa dopĺňa „BG" pre Bulharsko a „RO" pre Rumunsko.

3. Článok 33 sa mení a dopĺňa takto:

a) Tretí pododsek odseku 2 sa nahrádza takto:

„Ak je jediným účelom kontrolnej kópie T5 uvoľnenie záruky, jej oddiel 106 obsahuje jednu z položiek uvedených v prílohe Ic."

b) V odseku 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Ak sa po prijatí vývoznej deklarácie uvedenej v prvej zarážke článku 24 ods. 1 písm. b) výrobok zaradí pod jedno zo zjednodušených opatrení stanovených v časti II, hlave II, kapitole 7, oddiele 3 nariadenia (EHS) č. 2454/93 alebo v hlave X, kapitole I dodatku I k Dohovoru z 20. mája 1987 o spoločnom postupe pri tranzite v prípade prepravy do miesta určenia alebo dodávky príjemcovi mimo colného územia Spoločenstva, zašle sa vydávajúcemu orgánu úradnou cestou kontrolná kópia T5 požadovaná podľa odseku 2 písm. b). Do oddielu ‚J' kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie ‚Poznámky' zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe Id."

4. V článku 36 ods. 4 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Do oddielu 22 náhradnej licencie, certifikátu alebo náhradného výpisu sa zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe Ie podčiarknutá červenou farbou."

5. Článok 42 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak po prípade zásahu vyššej moci prevádzkovateľ požiadal o predĺženie doby platnosti licencie s vopred stanovenou sadzbou vývozného poplatku alebo náhrady za vývoz a príslušný orgán ešte neprijal rozhodnutie o tejto žiadosti, prevádzkovateľ môže požiadať tento orgán o druhú licenciu. Táto druhá licencia sa vydá s podmienkami platnými v čase podania žiadosti s týmito výnimkami:

a) vydá sa najviac pre množstvo nevyužité v rámci prvej licencie, o predĺženie doby platnosti ktorej sa žiadalo;

b) obsahuje preto v oddiele 20 jednu z položiek uvedených v prílohe If."

6. V článku 43 ods. 1 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) ak sa vývoz uskutočnil bez vývoznej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady, potom v prípade, že sa používa informačný list INF 3 ustanovený v článku 850 nariadenia (EHS) č. 2454/93, do jeho oddielu A sa musí zaznamenať jedna z položiek uvedených v prílohe Ig".

7. V článku 45 ods. 3 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) deklarácia o vývoze ekvivalentných výrobkov alebo jej kópia alebo fotokópia overená príslušnými orgánmi, v ktorej je zavedená jedna z položiek uvedených v prílohe Ih; pravosť tejto poznámky musí byť osvedčená pečiatkou príslušnej colnice otlačenou priamo na príslušný dokument".

8. V článku 50 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Okrem prípadov, keď predpisy platné v konkrétnych sektoroch vyžadujú osobitný text, uvedie sa v oddiele 24 licencií a certifikátov jedna z položiek uvedených v prílohe Ii."

9. Text v prílohe IV k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia, príloha Ib, príloha Ic, príloha Id, príloha Ie, príloha If, príloha Ig, príloha Ih a príloha Ii.

*Článok 5*

Nariadenie (ES) č. 2298/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„V dokumente používanom na žiadosť o náhradu uvedenom v článku 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 800/1999 obsahuje kolónka 20 žiadosti o licencie a samotnej vývoznej licencie okrem požiadaviek uvedených v článku 16 nariadenia (ES) č. 1291/2000 aj jednu z položiek uvedených v prílohe."

2. Text v prílohe V k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha.

*Článok 6*

Nariadenie (ES) č. 2090/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 5 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ak výstupný colný úrad alebo úrad, ktorému je zaslaná kontrolná kópia T5, odobral vzorku, na T5 kontrolnej kópii alebo, ak je to vhodné, na národných dokumentoch, ktoré sa majú vrátiť príslušným orgánom, sa zaznačí jedna z položiek uvedených v prílohe Ia."

b) Odsek 6 sa nahrádza takto:

„6. Výstupný colný úrad alebo úrad, ktorému je zaslaná kontrolná kópia T5, písomne informuje príslušné orgány uvedené v odseku 5, pričom použije kópiu originálneho dokumentu, o výsledkoch testov s uvedením:

a) buď jednej z položiek uvedených v prílohe Ib;

b) alebo výsledkov testov, pokiaľ je medzi výsledkami a deklarovaným produktom nesúlad.“

c) V odseku 7 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V takých prípadoch výstupný colný úrad alebo úrad, ktorému je zaslaná kontrolná kópia T5, vyznačí jednu z položiek uvedených v prílohe Ic na kontrolnej kópii T5 alebo, ak je to vhodné, na národných dokumentoch, ktoré sa majú vrátiť príslušným orgánom.“

2. Text v prílohe VI k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia, príloha Ib a príloha Ic.

*Článok 7*

Nariadenie (ES) č. 639/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Ak je úradný veterinárny lekár v mieste výstupu presvedčený, že požiadavky odseku 2 boli splnené, potvrdzuje to zápisom jednej z položiek uvedených v prílohe Ia a opečiatkovaním a podpísaním dokumentu, ktorý tvorí dôkaz o opustení colného územia Spoločenstva, buď v kolónke J kontrolnej kópie T5 alebo na najvhodnejšom mieste na vnútroštátnom doklade.“

2. Text prílohy VII k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ia.

*Článok 8*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii a dňom nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2006

*Za Komisiu*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komisie*

*PRÍLOHA I*

Existujúci text prílohy k nariadeniu (EHS) č. 120/89 sa označí „Príloha II“ a pred neho sa vkladá tento text:

*„PRÍLOHA I*

Označenia uvedené v treťom pododseku článku 4a ods. 2:

— *V bulharčine:* В приложение на член 4a от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *V španielčine:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *V češtine:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *V dánčine:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *V nemčine:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *V estónčine:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *V gréčtine:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *V angličtine:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— *Vo francúzštine:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *V taliančine:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *V lotyštine:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *V litovčine:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *V maďarčine:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *V maltčine:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *V holandčine:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *V poľštine:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *V portugalčine:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *V rumunčine:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *V slovenčine:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *V slovinčine:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *Vo fínčine:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *Vo švédčine:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89“

*PRÍLOHA II*

*„PRÍLOHA I*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 2:

— V *bulharčine:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— V *španielčine:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— V *češtine:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— V *dánčine:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— V *nemčine:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— V *estónčine:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— V *gréčtine:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— V *angličtine:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— V*o francúzštine:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— V *taliančine:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— V *lotyštine:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— V *litovčine:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— V *maďarčine:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— V *maltčine:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/għand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *V holandčine:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *V poľštine:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *V portugalčine:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *V rumunčine:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *V slovenčine:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *V slovinčine:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *Vo fínčine:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *Vo švédčine:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

*PRÍLOHA II*

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 5:

— V *bulharčine:* интервенционни продукти – трансферна операция

— V *španielčine:* Productos de intervención — operación de transferencia

— V *češtine:* Intervenční produkty – převod

— V *dánčine:* Produkter fra intervention — overførsel

— V *nemčine:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— V *estónčine:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— V *gréčtine:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— V *angličtine:* Intervention products — transfer operation

— Vo *francúzštine:* Produits d'intervention — opération de transfert

— V *taliančine:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— V *lotyštine:* Intervences produkti – transfertoperācija

— V *litovčine:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— V *maďarčine:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— V *maltčine:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— V *holandčine:* Interventieprodukten — Overdracht

— V *poľštine:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— V *portugalčine:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— V *rumunčine:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— V *slovenčine:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— V *slovinčine:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— Vo *fínčine:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— Vo *švédčine:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande“

*PRÍLOHA III*

*„PRÍLOHA Ia*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 9 ods. 1 písm. c):

— V *bulharčine:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността

— V *španielčine:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado

— V *češtine:* Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen

— V *dánčine:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt

— V *nemčine:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt

— V *estónčine:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument

— V *gréčtine:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ

— V *angličtine:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented

— Vo *francúzštine:* Document de transport avec destination hors CE présenté

— V *taliančine:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato

— V *lotyštine:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK

— V *litovčine:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas

— V *maďarčine:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva

— V *maltčine:* Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat

— V *holandčine:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd

— V *poľštine:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE

— V *portugalčine:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado

— V *rumunčine:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat

— V *slovenčine:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený

— V *slovinčine:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES

— Vo *fínčine:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty

— Vo *švédčine:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

*PRÍLOHA Ib*

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 10 ods. 4:

— *V bulharčine:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *V španielčine:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *V češtine:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *V dánčine:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *V nemčine:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *V estónčine:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *V gréčtine:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *V angličtine:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *Vo francúzštine:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *V taliančine:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *V lotyštine:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *V litovčine:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *V maďarčine:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *V maltčine:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *V holandčine:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *V poľštine:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *V portugalčine:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *V rumunčine:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *V slovenčine:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *V slovinčine:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *Vo fínčine:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Vo švédčine:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

*PRÍLOHA Ic*

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 10 ods. 5:

— *V bulharčine:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *V španielčine:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *V češtine:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *V dánčine:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *V nemčine:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *V estónčine:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *V gréčtine:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *V angličtine:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *Vo francúzštine:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *V taliančine:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *V lotyštine:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *V litovčine:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *V maďarčine:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *V maltčine:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *V holandčine:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *V poľštine:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *V portugalčine:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *V rumunčine:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii pe calea ferată prin transport combinat rutier şi feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare:

— *V slovenčine:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *V slovinčine:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *Vo fínčine:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Vo švédčine:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

*PRÍLOHA IIa*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 41 ods. 2:

— V *bulharčine:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— V *španielčine:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— V *češtine:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— V *dánčine:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— V *nemčine:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— V *estónčine:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— V *gréčtine:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— V *angličtine:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— Vo *francúzštine:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— V *taliančine:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— V *lotyštine:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— V *litovčine:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— V *maďarčine:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— V *maltčine:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE

— V *holandčine:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— V *poľštine:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— V *portugalčine:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— V *rumunčine:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— V *slovenčine:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— V *slovinčine:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— Vo *fínčine:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— Vo *švédčine:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

*PRÍLOHA IIb*

Označenia uvedené v článku 44 ods. 5:

— *V bulharčine:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— *V španielčine:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— *V češtine:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— *V dánčine:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— *V nemčine:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *V estónčine:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *V gréčtine:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *V angličtine:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999

— *Vo francúzštine:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— *V taliančine:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— *V lotyštine:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— *V litovčine:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— *V maďarčine:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— *V maltčine:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— *V holandčine:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— *V poľštine:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— *V portugalčine:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *V rumunčine:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— *V slovenčine:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— *V slovinčine:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— *Vo fínčine:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— *Vo švédčine:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999“

*PRÍLOHA IV*

*„PRÍLOHA Ia*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 9 ods. 2:

— V *bulharčine:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— V *španielčine:* Retrocesión al titular el …

— V *češtine:* Zpětný převod držiteli dne …

— V *dánčine:* tilbageføring til indehaveren den …

— V *nemčine:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— V *estónčine:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— V *gréčtine:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— V *angličtine:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— Vo *francúzštine:* rétrocession au titulaire le …

— V *taliančine:* retrocessione al titolare in data …

— V *lotyštine:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— V *litovčine:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— V *maďarčine:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— V *maltčine:* Retroċessjoni għas-sid il-

— V *holandčine:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— V *poľštine:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— V *portugalčine:* retrocessão ao titular em …

— V *rumunčine:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— V *slovenčine:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— V *slovinčine:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— Vo *fínčine:* palautus todistuksenhaltijalle …

— Vo *švédčine:* återbördad till licensinnehavaren den …

*PRÍLOHA Ib*

Označenia uvedené v prvom odseku článku 16:

— V *bulharčine:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— V *španielčine:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— V *češtine:* Licence GATT – potravinová pomoc

— V *dánčine:* GATT-licens — fødevarehjælp

— V *nemčine:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— V *estónčine:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— V *gréčtine:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— V *angličtine:* Licence under GATT — food aid

— Vo *francúzštine:* Certificat GATT — aide alimentaire

— V *taliančine:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— V *lotyštine:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— V *litovčine:* GATT licencija – pagalba maistu

— V *maďarčine:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— V *malčtine:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— V *holandčine:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— V *poľštine:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— V *portugalčine:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— V *rumunčine:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— V *slovenčine:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— V *slovinčine:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— Vo *fínčine:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— Vo *švédčine:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

*PRÍLOHA Ic*

Označenia uvedené v treťom pododseku článku 33 ods. 2:

— V *bulharčine:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— V *španielčine:* Se utilizará para liberar la garantía

— V *češtine:* K použití pro uvolnění záruky

— V *dánčine:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— V *nemčine:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— V *estónčine:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— V *gréčtine:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— V *angličtine:* To be used to release the security

— Vo *francúzštine:* À utiliser pour la libération de la garantie

— V *taliančine:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— V *lotyštine:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— V *litovčine:* Naudotinas užstatui grąžinti

— V *maďarčine:* A biztosíték feloldására használandó

— V *maltčine:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— V *holandčine:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— V *poľštine:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— V *portugalčine:* A utilizar para liberar a garantia

— V *rumunčine:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— V *slovenčine:* Použiť na uvoľnenie záruky

— V *slovinčine:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— Vo *fínčine:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— Vo *švédčine:* Att användas för frisläppande av säkerhet

*PRÍLOHA Id*

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 33 ods. 3:

— *V bulharčine:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *V španielčine:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *V češtine:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *V dánčine:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *V nemčine:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *V estónčine:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *V gréčtine:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *V angličtine:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *Vo francúzštine:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *V taliančine:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *V lotyštine:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *V litovčine:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *V maďarčine:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *V maltčine:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *V holandčine:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *V poľštine:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *V portugalčine:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *V rumunčine:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *V slovenčine:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *V slovinčine:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *Vo fínčine:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *Vo švédčine:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

*PRÍLOHA Ie*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 36 ods. 4:

— V *bulharčine:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— V *španielčine:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— V *češtine:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— V *dánčine:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— V *nemčine:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— V *estónčine:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— V *gréčtine:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— V *angličtine:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *Vo francúzštine:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— V *taliančine:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— V *lotyštine:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— V *litovčine:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— V *maďarčine:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— V *maltčine:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— V *holandčine:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— V *poľštine:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— V *portugalčine:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— V *rumunčine:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— V *slovenčine:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *V slovinčine:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *Vo fínčine:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *Vo švédčine:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

*PRÍLOHA If*

Označenia uvedené v písmene b) článku 42 ods. 1:

— *V bulharčine:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *V španielčine:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *V češtine:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *V dánčine:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *V nemčine:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *V gréčtine:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *V angličtine:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *Vo francúzštine:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *V taliančine:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *V lotyštine:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *V litovčine:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *V maďarčine:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *V maltčine:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *V holandčine:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *V poľštine:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *V portugalčine:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *V rumunčine:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *V slovenčine:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *V slovinčine:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *Vo fínčine:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *Vo švédčine:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

*PRÍLOHA Ig*

Označenia uvedené v písmene a) článku 43 ods. 1:

— V *bulharčine:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— V *španielčine:* Exportación realizada sin certificado

— V *češtine:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— V *dánčine:* Udførsel uden licens/attest

— V *nemčine:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— V *estónčine:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— V *gréčtine:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— V *angličtine:* Exported without licence or certificate

— Vo *francúzštine:* Exportation réalisée sans certificat

— V *taliančine:* Esportazione realizzata senza titolo

— V *lotyštine:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— V *litovčine:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— V *maďarčine:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— V *maltčine:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— V *holandčine:* Uitvoer zonder certificaat

— V *poľštine:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— V *portugalčine:* Exportação efectuada sem certificado

— V *rumunčine:* Exportat fără licență sau certificat

— V *slovenčine:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— V *slovinčine:* Izvoz, izpeljan brez licence

— Vo *fínčine:* Viety ilman todistusta

— Vo *švédčine:* Exporterad utan licens

*PRÍLOHA Ih*

Označenia uvedené v písmene a) článku 45 ods. 3:

— *V bulharčine:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *V španielčine:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *V češtine:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *V dánčine:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *V nemčine:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *V gréčtine:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *V angličtine:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *Vo francúzštine:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *V taliančine:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *V lotyštine:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *V litovčine:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *V maďarčine:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *V maltčine:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *V holandčine:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *V poľštine:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *V portugalčine:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *V rumunčine:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *V slovenčine:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *V slovinčine:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *Vo fínčine:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *Vo švédčine:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

*PRÍLOHA Ii*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 50 ods. 1:

— V *bulharčine:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— V *španielčine:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— V *češtine:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— V *dánčine:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— V *nemčine:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— V *estónčine:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— V *gréčtine:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— V *angličtine:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— Vo *francúzštine:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— V *taliančine:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— V *lotyštine:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— V *litovčine:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— V *maďarčine:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— V *maltčine:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— V *holandčine:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— V *poľštine:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— V *portugalčine:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— V *rumunčine:* Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18

— V *slovenčine:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— V *slovinčine:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— Vo *fínčine:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— Vo *švédčine:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18“

*PRÍLOHA V*

*„PRÍLOHA*

Označenia uvedené v prvom pododseku článku 3 ods. 3:

| | |
|---|---|
| — V *bulharčine:* | Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ |
| — V *španielčine:* | Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional |
| — V *češtine:* | Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc |
| — V *dánčine:* | Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp |
| — V *nemčine:* | Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe |
| — V *estónčine:* | Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi |
| — V *gréčtine:* | Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια |
| — V *angličtine:* | Community food aid — Action No …/… or National food aid |
| — Vo *francúzštine:* | Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale |
| — V *taliančine:* | Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale |
| — V *lotyštine:* | Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts |
| — V *litovčine:* | Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais |
| — V *maďarčine:* | Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély |
| — V *malčtine:* | Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali |
| — V *holandčine:* | Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp |
| — V *poľštine:* | Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa |
| — V *portugalčine:* | Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional |
| — V *rumunčine:* | Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național |
| — V *slovenčine:* | Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc |
| — V *slovinčine:* | Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani |
| — Vo *fínčine:* | Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu |
| — Vo *švédčine:* | Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd“ |

*PRÍLOHA VI*

*„PRÍLOHA Ia*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 10 ods. 5:

— V *bulharčine:* Взета проба

— V *španielčine:* muestra recogida

— V *češtine:* odebraný vzorek

— V *dánčine:* udtaget prøve

— V *nemčine:* Probe gezogen

— V *estónčine:* võetud proov

— V *gréčtine:* ελήφθη δείγμα

— V *angličtine:* Sample taken

— Vo *francúzštine:* échantillon prélevé

— V *taliančine:* campione prelevato

— V *lotyštine:* paraugs paņemts

— V *litovčine:* Bandinys paimtas

— V *maďarčine:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— V *maltčine:* kampjun meħud

— V *holandčine:* monster genomen

— V *poľštine:* pobrana próbka

— V *portugalčine:* Amostra colhida

— V *rumunčine:* Eşantion prelevat

— V *slovenčine:* odobratá vzorka

— V *slovinčine:* vzorec odvzet

— Vo *fínčine:* näyte otettu

— Vo *švédčine:* varuprov

*PRÍLOHA Ib*

Označenia uvedené v písmene a) článku 10 ods. 6:

— V *bulharčine:* Съответствие на резултатите от тестовете

— V *španielčine:* resultado del análisis conforme

— V *češtine:* výsledek analýzy je v souladu

— V *dánčine:* analyseresultat i orden

— V *nemčine:* konformes Analyseergebnis

— V *estónčine:* vastav analüüsitulemus

— V *gréčtine:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— V *angličtine:* Results of tests conform

— Vo *francúzštine:* résultat d'analyse conforme

— V *taliančine:* risultato di analisi conforme

— V *lotyštine:* analīzes rezultāti atbilst

— V *litovčine:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— V *maďarčine:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— V *malčtine:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— V *holandčine:* analyseresultaat conform

— V *poľštine:* wynik analizy zgodny

— V *portugalčine:* Resultado da análise conforme

— V *rumunčine:* Rezultatul analizelor – conform

— V *slovenčine:* výsledok testu je v súlade

— V *slovinčine:* rezultat analize je v skladu z/s

— Vo *fínčine:* analyysin tulos yhtäpitävä

— Vo *švédčine:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

*PRÍLOHA Ic*

Označenia uvedené v druhom pododseku článku 10 ods. 7:

— *V bulharčine:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *V španielčine:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *V češtine:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *V dánčine:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *V nemčine:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *V gréčtine:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *V angličtine:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *Vo francúzštine:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *V taliančine:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *V lotyštine:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *V litovčine:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *V maďarčine:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *V maltčine:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *V holandčine:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *V poľštine:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *V portugalčine:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *V rumunčine:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *V slovenčine:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *V slovinčine:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *Vo fínčine:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *Vo švédčine:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …“

*PRÍLOHA VII*

*„PRÍLOHA Ia*

Údaje uvedené v článku 2 ods. 3:

— *V bulharčine:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— *V španielčine:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios

— *V češtine:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— *V dánčine:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— *V nemčine:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— *V gréčtine:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— *V angličtine:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— *Vo francúzštine:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants

— *V taliančine:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— *V lotyštine:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— *V litovčine:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— *V maďarčine:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— *V maltčine:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— *V holandčine:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— *V poľštine:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— *V portugalčine:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— *V rumunčine:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— *V slovenčine:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— *V slovinčine:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— *Vo fínčine:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— *Vo švédčine:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande“